



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

Distr.  
LIMITED

A/CN.4/L.688  
7 June 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА**

Пятьдесят восьмая сессия

Женева,

1 мая - 9 июня и 3 июля - 11 августа 2006 года

**ОБЩИЕ ПРИРОДНЫЕ РЕСУРСЫ**

**Названия и тексты проектов статей, принятые Редакционным комитетом  
в первом чтении**

**Право трансграничных водоносных горизонтов**

**Часть I**

**ВВЕДЕНИЕ**

**Статья 1 [1]**

**Сфера применения**

Настоящие проекты статей применяются к:

- a) использованию трансграничных водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов;
- b) другим видам деятельности, которые воздействуют или могут оказать воздействие на эти водоносные горизонты и системы водоносных горизонтов; и
- c) мерам защиты и сохранения этих водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов и мерам управления ими.

## Статья 2 [2]

### Употребление терминов

Для целей настоящих проектов статей:

- a) "водоносный горизонт" означает слой проницаемой водонасыщенной геологической подземной породы, находящийся над менее проницаемым слоем, и воду, содержащуюся в насыщенном слое породы;
- b) "система водоносных горизонтов" означает серию из двух или более водоносных горизонтов, которые гидравлически связаны;
- c) "трансграничный водоносный горизонт" или "система трансграничных водоносных горизонтов" означает соответственно водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов, части которых находятся в разных государствах;
- d) "государство водоносного горизонта" означает государство, на территории которого находится любая часть трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- e) "подпитываемый водоносный горизонт" означает водоносный горизонт, который в данный момент получает не ничтожно малый объем водной подпитки;
- f) "зона подпитки" означает зону, питающую водой водоносный горизонт, которая состоит из водосборной площади дождевых осадков и зоны, из которой такие воды поступают в водоносный горизонт посредством поверхностного стока и инфильтрации через почву;
- g) "зона разгрузки" означает зону, откуда воды из водоносного горизонта поступают в такие его выходы, как водоток, озеро, оазис, водно-болотное угодье или океан.

## Часть II

### ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

## Статья 3

### Суверенитет государств водоносного горизонта

Каждое государство водоносного горизонта обладает суверенитетом над частью трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов,

расположенной в пределах его территории. Оно осуществляет свой суверенитет в соответствии с настоящими проектами статей.

#### **Статья 4 [5]**

##### **Справедливое и разумное использование**

Государства водоносного горизонта используют трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов в соответствии с принципом справедливого и разумного использования, как следует ниже:

- a) они используют водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов таким образом, чтобы блага, извлекаемые из такого использования, накапливались справедливо по отношению к соответствующим государствам водоносного горизонта;
- b) они стремятся к максимизации долгосрочных благ, извлекаемых из использования содержащихся в них вод;
- c) они разрабатывают индивидуально или совместно общий план освоения с учетом настоящих и будущих потребностей и альтернативных источников воды у государств водоносного горизонта; и
- d) они не используют подпитываемый трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов в объемах, которые препятствовали бы продолжительности их эффективного функционирования.

#### **Статья 5 [6]**

##### **Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию**

1. Использование трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов справедливым и разумным образом по смыслу проекта статьи 4 требует учета всех соответствующих факторов, включая:

- a) зависимость населения от водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в каждом государстве водоносного горизонта;
- b) социальные, экономические и иные потребности, настоящие и будущие, соответствующих государств водоносного горизонта;

- c) естественные характеристики водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- d) вклад в образование и подпитку водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- e) существующие и потенциальные виды использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- f) воздействие использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в одном государстве водоносного горизонта на другие соответствующие государства водоносного горизонта;
- g) наличие альтернатив данному существующему и запланированному виду использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- h) освоение, защиту и сохранение водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов и затраты на принятие мер в этих целях;
- i) роль водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в соответствующей экосистеме.

2. Значение, которое должно быть придано каждому фактору, подлежит определению применительно к данному трансграничному водоносному горизонту или системе водоносных горизонтов в зависимости от его важности по сравнению с другими соответствующими факторами. При определении того, что является справедливым и разумным использованием, все соответствующие факторы должны рассматриваться совместно и заключение должно выноситься на основе всех факторов. Вместе с тем при определении значения различных видов использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов особое внимание уделяется насущным человеческим потребностям.

## **Статья 6 [7]**

### **Обязательство не наносить значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта**

1. Государства водоносного горизонта при использовании трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов на своей территории принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба другим государствам водоносного горизонта.

2. Государства водоносного горизонта, осуществляя иную деятельность, помимо использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, которая воздействует или может оказать воздействие на этот трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов, принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба через такой водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов другим государствам водоносного горизонта.

3. В том случае, если другому государству водоносного горизонта все же наносится значительный ущерб, государства водоносного горизонта, которые своей деятельностью наносят такой ущерб, принимают в консультации с потерпевшим государством все надлежащие меры для ликвидации или уменьшения такого ущерба при должном учете положений проектов статей 4 и 5.

### **Статья 7 [8]**

#### **Общее обязательство сотрудничать**

1. Государства водоносного горизонта сотрудничают на основе суверенного равенства, территориальной целостности, устойчивого развития, взаимной выгоды и добросовестности в целях достижения справедливого и разумного использования и надлежащей защиты их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов.

2. Для цели пункта 1 государства водоносного горизонта должны создавать совместные механизмы сотрудничества.

### **Статья 8 [9]**

#### **Регулярный обмен данными и информацией**

1. В соответствии с проектом статьи 7 государства водоносного горизонта на регулярной основе обмениваются легкодоступными данными и информацией о состоянии трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, в частности данными и информацией геологического, гидрогеологического, гидрологического, метеорологического и экологического характера, и данными, касающимися гидрохимии водоносных горизонтов или системы водоносного горизонта, а также соответствующими прогнозами.

2. В тех случаях, когда знания относительно характера и масштабов некоторых трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов недостаточны, соответствующие государства водоносного горизонта прилагают все

усилия для сбора и подготовки более полных данных и информации в отношении таких водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов, согласно ныне существующей практике и стандартам. Они осуществляют такие действия индивидуально или совместно и, в случае необходимости, вместе с международными организациями или через них.

3. Если у государства водоносного горизонта другим государством водоносного горизонта запрашиваются данные и информация о водоносном горизонте или системах водоносных горизонтов, которые не являются легкодоступными, то оно прилагает все усилия для выполнения такой просьбы. Запрашиваемое государство может обуславливать выполнение просьбы оплатой запрашивающим государством разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.

4. Государства водоносного горизонта при необходимости прилагают все усилия для сбора и обработки данных и информации таким образом, чтобы это облегчало их использование другими государствами водоносного горизонта, которым они предоставляются.

### **Часть III**

## **ЗАЩИТА, СОХРАНЕНИЕ И УПРАВЛЕНИЕ**

### **Статья 9 [12]**

#### **Защита и сохранение экосистем**

Государства водоносного горизонта принимают все надлежащие меры для защиты и сохранения экосистем, которые находятся в пределах их трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов или зависят от них, в том числе меры для обеспечения того, чтобы качество и количество воды, остающейся в водоносном горизонте или системе водоносных горизонтов, а также воды, высвобождаемой в его зонах разгрузки, были достаточными для защиты и сохранения таких экосистем.

### **Статья 10 [13]**

#### **Зоны подпитки и разгрузки**

1. Государства водоносного горизонта определяют зоны подпитки и разгрузки их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов и в пределах этих зон принимают специальные меры для сведения к минимуму негативного воздействия на процессы подпитки и разгрузки.

2. Все государства, на территории которых полностью или частично расположена зона подпитки или разгрузки и которые не являются государствами водоносного горизонта применительно к этому водоносному горизонту или системе водоносных горизонтов, сотрудничают с государствами водоносного горизонта с целью защиты водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов.

### **Статья 11 [14]**

#### **Предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения**

Государства водоносного горизонта индивидуально и, при необходимости, совместно предотвращают, сокращают и сохраняют под контролем загрязнение их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, в том числе в процессе подпитки, которое может нанести значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта. В связи с неопределенностью относительно характера и масштабов трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов и их уязвимости к загрязнению государства водоносного горизонта придерживаются осторожного подхода.

### **Статья 12 [10]**

#### **Мониторинг**

1. Государства водоносного горизонта осуществляют мониторинг их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов. Они, по возможности, осуществляют связанную с мониторингом деятельность совместно с другими заинтересованными государствами водоносного горизонта и, в соответствующих случаях, в сотрудничестве с компетентными международными организациями. Вместе с тем, когда связанная с мониторингом деятельность не осуществляется на совместной основе, государства водоносного горизонта обмениваются друг с другом данными мониторинга.

2. Государства водоносного горизонта используют согласованные стандарты и методологии мониторинга их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов. Они должны определять ключевые параметры, за которыми будет осуществляться мониторинг на основе согласованной концептуальной модели водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов. В число этих параметров должны входить параметры, касающиеся состояния водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в том виде, как они перечислены в пункте 1 проекта статьи 8, а также использования водоносного горизонта и системы водоносных горизонтов.

## **Статья 13 [15]**

### **Управление**

Государства водоносного горизонта разрабатывают и осуществляют планы надлежащего управления их трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов в соответствии с положениями настоящих проектов статей. Они по просьбе любого из таких государств проводят консультации относительно управления трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов. При необходимости, создается совместный механизм управления.

### **Часть IV**

## **ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ЗАТРАГИВАЮЩАЯ ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВА**

### **Статья 14 [16 и 17]**

#### **Планируемая деятельность**

1. Когда государство имеет разумные основания полагать, что тот или иной конкретный вид планируемой деятельности на его территории может затронуть трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов и в связи с этим иметь значительные неблагоприятные последствия для другого государства, оно в практически осуществимой степени проводит оценку возможных последствий такой деятельности.
2. Прежде чем государство осуществляет или санкционирует осуществление планируемой деятельности, которая может затронуть трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов и в связи с этим иметь значительные неблагоприятные последствия для другого государства, оно своевременно направляет такому государству уведомление об этом. Такое уведомление сопровождается имеющимися техническими данными и информацией, включая результаты любой оценки воздействия на окружающую среду, с тем чтобы уведомляемое государство смогло оценить возможные последствия планируемых мер.
3. Если уведомляющее государство и уведомленные государства не достигают согласия относительно возможных последствий планируемой деятельности, они проводят консультации и, в случае необходимости, переговоры в целях справедливого урегулирования ситуации. Они могут использовать независимый орган по установлению фактов для проведения беспристрастной оценки последствий планируемых мер.



## Часть V

### ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 15 [18]

#### Научно-техническое сотрудничество с развивающимися государствами

Государства прямо или через компетентные международные организации поощряют научное, учебное, техническое и иное сотрудничество с развивающимися государствами для защиты трансграничного водоносного горизонта или систем водоносных горизонтов и управления ими. Такое сотрудничество включает, в частности:

- a) учебную подготовку их научно-технических кадров;
- b) содействие их участию в соответствующих международных программах;
- c) предоставление им необходимого оборудования и средств;
- d) расширение их возможностей для производства такого оборудования;
- e) консультативное обслуживание и разработку средств для осуществления научно-исследовательских, мониторинговых, учебных и других программ;
- f) консультативное обслуживание и разработку средств для сведения к минимуму отрицательных последствий масштабной деятельности, затрагивающей трансграничные водоносные горизонты или системы водоносных горизонтов;
- g) подготовку оценок воздействия на окружающую среду.

#### Статья 16 [19]

#### Чрезвычайные ситуации

1. Для цели настоящего проекта статьи "чрезвычайная ситуация" означает ситуацию, являющуюся неожиданным результатом действия сил природы или деятельности человека, которая создает неминуемую угрозу нанесения серьезного ущерба государствам водоносного горизонта или другим государствам.

2. Если чрезвычайная ситуация затрагивает трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов и в этой связи создает неминуемую угрозу для государств, применяется следующее:

- a) государство, на территории которого возникла чрезвычайная ситуация:
  - i) безотлагательно и самыми оперативными из имеющихся средств уведомляет другие потенциально затрагиваемые государства и компетентные международные организации о чрезвычайной ситуации;
  - ii) в сотрудничестве с потенциально затрагиваемыми государствами и, при необходимости, с компетентными международными организациями немедленно принимает все практически осуществимые меры, необходимость в которых диктуется обстоятельствами, в целях предотвращения, смягчения и ликвидации любых вредных последствий чрезвычайной ситуации;

b) государства оказывают научное, техническое, материально-техническое и иное содействие другим государствам, в которых возникла чрезвычайная ситуация. Содействие может включать в себя координацию международных чрезвычайных действий и сообщений, направление подготовленного для действий в чрезвычайных ситуациях персонала, предоставление специального оборудования и предметов снабжения, экспертную научно-техническую помощь и гуманитарную помощь.

3. Если чрезвычайная ситуация создает угрозу для насущных человеческих потребностей, государства водоносного горизонта, несмотря на положения проектов статей 4 и 6, могут принимать меры, строго необходимые для удовлетворения подобных потребностей.

## **Статья 17 [20]**

### **Защита в период вооруженного конфликта**

Трансграничные водоносные горизонты и системы водоносных горизонтов и относящиеся к ним сооружения, установки и другие объекты пользуются защитой, предоставляемой согласно принципам и нормам международного права, применимым в случае международных и немеждународных вооруженных конфликтов, и не используются в нарушение этих принципов и норм.

## **Статья 18 [21]**

### **Данные и информация, имеющие отношение к национальной обороне или безопасности**

Ничто в настоящих проектах статей не обязывает государство предоставлять данные или информацию, конфиденциальность которых имеет существенное значение для его национальной обороны или безопасности. Тем не менее это государство добросовестно сотрудничает с другими государствами в целях предоставления им возможно более полной в данных обстоятельствах информации.

## **Статья 19 [3]**

### **Двусторонние и региональные соглашения и договоренности**

Для цели управления тем или иным конкретным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов государствам водоносного горизонта рекомендуется заключать друг с другом двусторонние или региональные соглашения и договоренности. Такие соглашения и договоренности могут заключаться в отношении всего водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов либо их частей или какого-либо конкретного проекта, программы или вида использования, за исключением случаев, когда эти соглашения и договоренности неблагоприятно затрагивают в значительной степени использование вод этого водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов одним или несколькими другими государствами водоносного горизонта без их ясно выраженного согласия.

-----